



# OTA INFORMA

**EDICIÓN 10 DE JULIO DE 2019**

**Asociación Internacional de Ota**

## Festivales de Verano de Ota 2019

### Ota Natsu Matsuri

**Fecha: 13 (sáb.) y 14 (dom.) de julio de las 14:00~22:00 horas.**

**Lugar①: Lado sur de la Estación de Ota (Ave. Minami Ichiban Gai Oodori)**

**Informes: Centro Comunitario Kuai Gyousei Center, ☎0276-45-6978**

**Lugar②: Lado norte de la Estación de Ota (Ave. Ota Chiku Shoutengai Dori, en la Ruta 2)**

**Informes: Centro Comunitario Ota Gyousei Center, ☎0276-22-2603**

### Serada Gion Matsuri

**Fecha: 27 (sáb.) de julio de las 16:00 ~ 22:00 horas.**

**28 (dom.) de julio de las 13:00 ~ 17:00 horas.**

**Lugar: Alrededores del templo Yasaka Jinja en la Ruta 69 hasta la 142.**

**Informes: Centro Com. Serada Gyousei Center ☎0276-52-1002**



### Nitta Matsuri

**Fecha: 10 (sáb.) de agosto de las 16:30~20:40 horas.**

**Lugar: en la área pública central Nitta Chuou Koukyou Chiku**

**Informes: Centro Comunitario Watauchi Gyousei Center**

**☎0276-57-1041**

## ¡Una Gran Mini Feria "Lobby Ichi"!

**¡Productos Regionales de las Ciudades Amigas de Nirasaki de la Provincia de Yamanashi y de Kita Ibaraki de Ibaraki!**

**Fecha: 25(jue.) de julio de 2019**

**Horario: 11:00.~ 14:00 hs**

**Lugar: Prefectura Mun. de Ota 1º piso**

**Venta de Duraznos, Vino, Peces, etcétera.**

**Cerrará conforme terminan los productos en venta.**



**Informes:**

**Pref. Municipal de Ota, División de Promoción de Intercambio ☎0276-47-1908**

**Puntos de distribución de este informativo:** Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Restaurante Chino Touminrou (Pref. Mun. de Ota 12º Piso), Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi e Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.



|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                 | <b>Nitta Pool</b> (Infantil y en formato "L")                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Ojima Oyako Fureai Pool</b> (Infantil)                                                                                                                                     |
|                                 | <b>Nitta Kamieda-Cho 744-1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Kameoka-Cho 102</b>                                                                                                                                                        |
| <b>Funcionamiento</b>           | <b>Hasta el 1º(dom.) de sep. (de las 9:00 ~ 12:00 y de las 13:00 ~ 16:30 hs)</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                               |
| <b>Entrada</b>                  | <p>➤ ¥100<br/>(Niño con edad correspondiente hasta la escuela secundaria "Chugakkou": ¥50)</p> <p>➤ Gratuita: Hasta 4 años incompletos</p> <p><b>Nota:</b> Niño en edad correspondiente al 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" para abajo deberá de estar acompañado de su responsable (prohibido el uso de pañales).</p> | <p>➤ Gratuita</p> <p><b>Nota:</b> Niño en edad correspondiente al 3º grado de la escuela primaria "Shougakkou" para abajo y deberá de estar acompañado de su responsable.</p> |
| <b>Estacionamiento Gratuito</b> | ➤ Nitta Sogo Undo Kouen                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ➤ Estacionamiento 2 del Centro Com. Mun. "Ojima Gyousei Center"                                                                                                               |
| <b>Informes</b>                 | <b>Gimnasio General de Deportes "Nitta Sougou Taiikukan" (Airys) ☎ 0276-57-2222</b>                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                               |
|                                 | ☎ 0276-56-0104<br>(durante el período de funcionamiento)                                                                                                                                                                                                                                                                           | ☎ 0276-52-2966<br>(durante el período de funcionamiento)                                                                                                                      |

**Obs.: El funcionamiento podrá sufrir cambios (cerrar) debido a la lluvia, baja temperatura u otros.**

## Ingresos Gratuitos para la Piscina "Caribbean Beach"

Diviértase en la piscina de toboganes, olas artificiales, etc. (Dir. Kiryu Shi, Niisatochono 461).

Solicite los ingresos gratuitos para los niños con edad a partir de los 3 años hasta la edad escolar de secundaria "Chugakkou" conforme al sistema educacional de este país, con residencia registrada en la ciudad de Ota o que estén matriculados en escuelas o instituciones infantiles (guarderías, preescolares, etc.) legalizadas y situadas en esta ciudad.

**Obs.:** No podrán entrar los Niños menores de 3 años o los que aún utilizan pañal.

Hacer la solicitud con el respectivo formulario disponible en los siguientes lugares:

Gimnasios de Deporte *Shimin Taiikukan*, *Nitta Sougou Taiikukan* y *Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan*, *Watarase Sports Hiroba*, *Shisei Jouhou Corner* (Prefectura Municipal de Ota, 1º piso) y en los Centros Comunitarios Municipales *Gyousei Center* de cada región.

**Obs.:** 1) Los sábados, domingos y asuetos nacionales, los ingresos podrán ser solicitados en los Gimnasios de deportes y en *Watarase Sports Hiroba*.

2) Es necesario rellenar un formulario de solicitud por familia.

3) No es posible solicitar ingresos para varios días en una sola solicitud.



**Informes:** División de Administración de Establecimientos Deportivos "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-45-8118

## A partir de Octubre la Educación y el Cuidado Infantil será Gratuito

La Guardería, Guardería y Preescolar, Preescolar y semejantes serán gratuitos a partir del mes de octubre de este año, para los niños de la clase de 3 a 5 años (en Preescolar incluye la clase de 3 años completos). Para los niños de 0 a 2 años de edad esta mensualidad será gratuita o parcialmente gratuita, en el caso de llenar con determinadas condiciones. **Infórmese sobre los detalles en la División Infantil.**

**Trámite:** Difiere de acuerdo a la necesidad de asistencia, de la institución frecuentada, del programa, edad del niño y otros.

**Nota 1:** Aún en el caso que niño frecuente instituciones localizadas en otras ciudades, será necesario realizar los trámites en la Prefectura de Ota, División Infantil.

**Nota 2:** No habrá alteración en el valor de la alimentación, materiales didácticos, ómnibus escolar, etcétera.

**Informes:** Directamente en la Prefectura Mun. de Ota (3º piso / vent. 31) División Infantil "Kodomo Ka" ☎0276-47-1830.

## Asistencia de Desarrollo de Niños con Discapacidad (Instituciones y otros, para Niños con Discapacidad)

Al completar el niño los 3 años de edad, la mensualidad será gratuita a partir del primer mes de abril hasta el mes anterior al ingreso a la escuela primaria (*Shougakkou*).

**Informes:** Prefectura Municipal de Ota (1º piso / vent. 13) División Social de Persona con Discapacidad "Shougai Fukushima Ka" ☎0276-47-1929.



# ¡Prohibido Fumar a partir del 1º de Julio en todos los límites de las Instalaciones Públicas!

¡De ser buenos Modales pasa a Reglamento con multa al infringir esta Ley!



De acuerdo a la revisión de la Ley de Promoción de Salud, a partir de este mes está prohibido fumar dentro de los límites de las Instalaciones Públicas, con el objeto de la prevención al indeseado tabaquismo pasivo.

✓ **Eliminación de la Zona de Fumar:** Por la gran cantidad de visita de adultos y niños fueron eliminadas todas las zonas de fumadores en las Instalaciones Públicas y así prevenir los daños que causa el tabaquismo pasivo a la salud, principalmente a los niños.

✓ **Se multará al infringir la Ley:** Podrá ser multado al fumar o colocar cenizeros en lugares prohibidos.

**¡Respete estrictamente esta Ley!**

Informes: Centro de Salud Mun. de Ota "Ota Shi Hoken Center"

☎0276-46-5115

## Inscripción para Inmueble Habitacional Provincial

Objeto: Persona que se encuentra en dificultades para alquilar un inmueble particular.

Obs. 1: También Persona sola (consulte las condiciones);

Obs. 2: Hay un límite de renta.

Inscripción: Consulte directamente en la ventanilla de la Corporación de Vivienda de la Prefectura de Gunma, oficina Ota (Prefectura Mun. de Ota, piso 9, ventanilla 92).

Informes: Oficina de Ota de CVPPG "Gunma Ken Jutaku Kyokyu Kousha Ota Shisho" ☎0276-30-2011  
Corporación de Viviendas Públicas de la Provincia de Gunma ☎027-223-5811



## Esperamos su Información sobre el secuestro de la niña YUKARI-CHAN Recompensa Máxima de 6'000,000 de yenes

Yukari Yokoyama actualmente con 27 años, secuestrada el 7 de julio de 1996 (en la época con 4 años de edad) en la casa de juegos de "Pachinko" localizada en Takahayashi, en la ciudad de Ota.

Informes: (Solamente en Japonés.)

Sede de Investigación del Caso de del Secuestro de la Niña en la casa de Juegos (pachinko) en Takahayashi en la ciudad de Ota

**FREE DIAL 0120-889-324 ó COMISARÍA DE OTA 0276-33-0110**



## Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2019

✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (2ª parcela)

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (1ª parcela)

**Vencimiento: 31 de julio de 2019** (miér.)

*Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.*

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la División de Recolección de Impuesto "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23) ☎0276-47-1820



## Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

| Lugar                                                | Fecha           | Horario     | Cap. | Informes y Reservaciones                                                       | Observaciones                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------|-----------------|-------------|------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prefectura Mun. de Ota<br>(3º piso / ventanilla 38)  | Miércoles       | 9:30~12:00  | 14   | Prefectura Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka"<br>☎0276- 47-1897          | Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento. |
| Nitta Fukushima Sogo Center<br>(Bloco "Fukushi Tou") | 18(jue.)/julio  | 10:00~12:00 | 6    | (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)      |                                                                                                                                             |
| Consulta Jurídica por Teléfono                       | Lunes a Viernes | 13:00~16:00 |      | Asoc. de los Abogados de Gunma<br>☎027-233-9333<br>(Obs.: Cerrado en asuetos.) | Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.                                                                                                 |

## Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

|                                                                                       |                 |            |  |                                                                                                  |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sede del Gobierno Provincial (23º piso)<br>Dirección: Maebashi-Shi<br>Ote-Machi 1-1-1 | Lunes a Viernes | 9:00~15:30 |  | Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma<br>☎027-243-2511 | No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs. |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|



# TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

CG= Clínica General

|                   |                           |                                                    |              |
|-------------------|---------------------------|----------------------------------------------------|--------------|
| 15/Jul.<br>(Lun.) | CG                        | Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)                      | 0276-22-1281 |
|                   | CG / Pediatría            | Hoshino Naika Ichoka lin (Higashiyajima-Cho)       | 0276-48-5525 |
|                   | Oftalmología              | Fujiy Ganka lin (Hama-Cho)                         | 0276-45-3358 |
| 21/Jul.<br>(Dom.) | CG / Pediatría            | Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)               | 0276-47-7330 |
|                   | CG                        | Takeuchi lin (Iida-Cho)                            | 0276-30-0001 |
|                   | Oftalmología              | Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)                          | 0276-31-6226 |
| 28/Jul.<br>(Dom.) | CG                        | Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)                  | 0276-38-1137 |
|                   | CG / Pediatría            | Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)              | 0276-46-3311 |
|                   | Obstetricia y Ginecología | Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)            | 0276-60-3111 |
| 4/Ago.<br>(Dom.)  | CG                        | Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)             | 0276-45-4911 |
|                   | CG / Pediatría            | Waga Clinic (Obara-Cho)                            | 0277-20-4370 |
|                   | Ortopedia                 | Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)           | 0276-55-3017 |
| 11/Ago.<br>(Dom.) | CG                        | Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)                   | 0276-45-1580 |
|                   | CG / Pediatría            | Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho) | 0276-48-5611 |
|                   | Oftalmología              | Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)                  | 0276-57-1110 |
| 12/Ago.<br>(Lun.) | CG / Cirugía General      | Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)                  | 0276-40-2121 |
|                   | CG / Pediatría            | Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)                         | 0276-40-1414 |
|                   | Ortopedia / CG            | Toumo Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)         | 0276-20-2500 |

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

## Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200  
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131  
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378  
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311  
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555

## Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

## Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Dirección: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



## Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

**MARTES de 13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609



## Asistencia en Español

- ✧ La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público durante el mes de agosto, excepto en sábados y domingos y en el asueto del 12 de agosto (lun).
- ✧ El día 19 de Julio (vier.) No Habrá Asistencia en Español.

**LUNES, MARTES y VIERNES de 13:00 a las 16:00 horas**

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1er. piso)  
Ventanilla de Atención para Ciudadanos Extranjeros (próximo a la ventanilla No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

☆ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate", registro de nacimiento u otros.

☆ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax: 0276-48-1012 email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

